



FOLK SONGS  
OF RUSSIA  
IN CHORAL SETTINGS  
BY KURT SCHINDLER

THREE MELODIES

*From Operas by*  
RIMSKY-KORSAKOFF

Transcribed for  
Chorus of Mixed Voices  
a cappella

No. 6666

AMONGST THE BERRIES  
Roundelay

*From the Opera "Pskovitiánka"*

Price, 12 cents net

No. 6667

FAREWELL, CARNIVAL!  
Villagers' Procession

*From the Opera "Snyegóurotchka"*

Price, 20 cents net

No. 6668

THE SPELL OF THE FOREST  
*From the Opera "Pskovitiánka"*

Price, 10 cents net

NEW YORK · G. SCHIRMER · BOSTON

## AMONGST THE BERRIES

### Roundelay

[A-oo! A-oo! Oh joy, for to go into the  
forest green!

A-oo! A-oo! And oh, for to seek the  
berries red and blue!]

Thro' the forest went the girls with song  
and dance.

Lovely young Natasha met with evil chance  
'Mongst the berries, red and blue berries,  
'Mongst the berries in the forest green.

By a thornbush passing went Natasha fair,  
And the brier caught her flaxen braid of hair  
'Mongst the berries, red and blue berries.  
(etc.)

Who will come to rescue such a pretty maid?  
Who will see her plight and loose the silken  
braid?  
'Mongst the berries, red and blue berries.  
(etc.)

Not the lame old suitor, far too slow is he;  
Lo! the bold young Ivan sets the maiden  
free,  
'Mongst the berries, red and blue berries,  
'Mongst the berries in the forest green.

English version by Deems Taylor and Kurt Schindler.

Like its companion-piece "The Spell of the Forest," this Roundelay is contained in Rimsky-Kórsakoff's opera "Pskovitiánka" (Ivan the Terrible), where each one of the four little verses is sung without any variations by a women's chorus in three parts, to orchestral accompaniment. The arranger, while adding the male voices to replace the harmonic background of the orchestra, could not resist the temptation to write variations for each succeeding verse, in a style which aims to be faithful to Russian folksong-traditions, and to add the short introduction to establish the mood of the piece.—The slight instrumental accompaniment rendered by a Flute, a Clarinet and a Harp serves to suggest the Russian peasant instruments, the shepherd's pipe (Sviryél) and the twang of the Balalaïka. The often repeated sound "A-oo" (pronounced distinctly as two syllables) is an exclamation used by the people who go out to gather berries or mushrooms and who, when dispersed in the forest or meadows, want to find each other again. (Compare for this Stravinsky's song "Pastorale," and the song of Little Snowflake in Rimsky-Kórsakoff's opera "Snyegoúrotchka", known here as "Sylvan Roundelay.")

K. S.

# Amongst the Berries Roundelay

(“Po Maléénoo, po smoródinoo”)

Free setting for Mixed Chorus  
with Flute, Clarinet and Harp obligato  
after a Russian Folksong  
from the opera “Pskovitiánka”  
of Rimsky-Korsakoff,  
by Kurt Schindler

English version by  
Deems Taylor and Kurt Schindler

Moderato

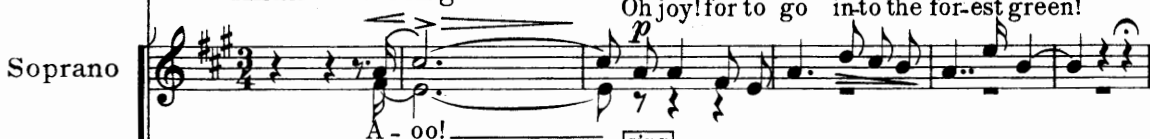
Clar. in A 

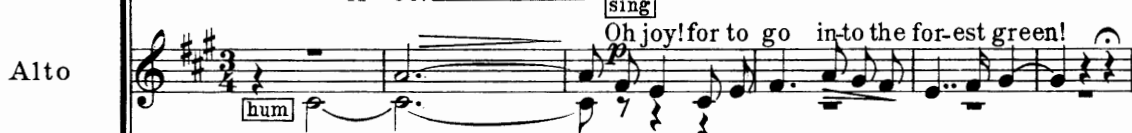
Andantino con grazia

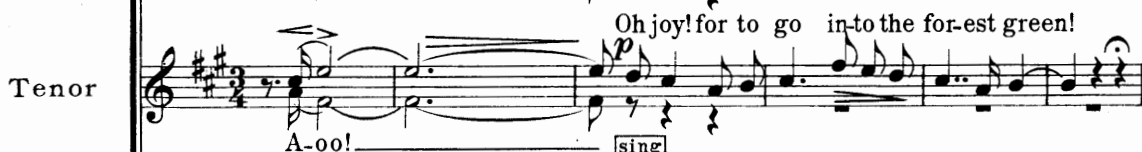
Flute 

Clar. in A 

Andantino con grazia

Soprano 

Alto 

Tenor 

Bass 

Andantino con grazia

Harp 

*f*

*mf*

and oh! for to seek the berries red and blue!

A - oo!

A - oo!

A - oo!

Ah!

*mp*

*mp*

1. Thro' the for-est went the girls with song and dance, Love - ly young Na - ta - sha

1. Thro' the for-est went the girls with song and dance, Young Na - ta - sha

Young Na - ta - sha

Young Na - ta - sha

Love - - ly young Na -

*mp*

met with e - vil chance *mf* 'Mongst the ber - ries, red and blue\_ ber - ries,  
 met with e - vil chance *mf* 'Mongst the ber - ries, red and blue ber - ries,  
 met with e - vil chance *mf* 'Mongst the ber - ries, red and blue\_ ber - ries,  
 ta - - sha *mf* 'Mongst the ber - ries

*p*  
*p*  
 'Mongst the berries in the for - est green. A - oo!  
 'Mongstber - ries in the for - est green. A - oo!  
 in the for - est green.

2. By a thornbush passing went Na-ta-sha fair, And the bri-er caught her

2. By a thornbush passing went Na-ta-sha fair, - And the bri-er caught her

2. By a thornbush passing went Na-ta-sha fair, And the bri-er caught -

2. By a thornbush went Na - ta - - sha fair, And the bri - er

flax - en braid of hair 'Mongst the ber-ries, red and blue — ber-ries,

flax - en braid of hair 'Mongst the ber-ries, red and blue ber-ries,

- her braid of hair 'Mongst the ber-ries, red and blue ber-ries,

caught her braid of hair 'Mongst the blue ber-ries

*mf*

'Mongst the berries in the for - est green. A - oo!

'Mongst the berries in the for - est green. A - oo!

'Mongst the berries in the for - est green.

in the for - est green.

*mf*

3. Who will come to res-cue such a pret-ty maid?

*mf*

3. Who will come to res-cue such a pret-ty maid?

*mf*

3. Who will come to res-cue such a pret-ty maid?

Who will see her plight and loose the silk - en braid?  
 Who will see her plight and loose the silk - en braid?  
 Who will see her plight and loose the silk - en braid?  
 Who will see her plight and loose her braid?  
 Who will loose her silk - en braid?  
 Who will quick - ly loose her silk - en braid?

*f ma dolce*  
 'Mongst the ber-ries, red and blue ber-ries; Mongst the berries in the for - est  
*f ma dolce*  
 'Mongst the ber-ries, red and blue ber-ries, Mongst the berries in the for - est  
 red and blue,  
*f ma dolce*  
 'Mongst the blue ber-ries, In the for - est  
*f ma dolce*  
 'Mongst the blue ber-ries, In the for - est



green. \_\_\_\_\_

green. \_\_\_\_\_ A - oo!

green. \_\_\_\_\_ A - oo!

4. Not the lame old suitor,

4. Not the lame old suitor,

Lo! the bold young I-van sets the maid-en free,

Far too old is he, - Lo! the bold young I-van sets the maid-en free,

far too old is he, - Lo! the bold young I-van sets the maid-en free,

old is he, - Lo! 'tis I - - van sets her free,

'Mongst the ber-ries, red and blue\_ ber-ries,'Mongst the berries in the for - est

'Mongst the ber-ries, red and blue ber-ries,'Mongst the berries in the for - est

'Mongst the ber-ries, red and blue\_ ber-ries,'Mongst the berries in the for - est,

'Mongst the ber - ries, in the for - est

*Stretto*

*f* *rall.*

*Stretto* *ff* *rall.*

green, *più f* 'Mongst the berries in the forest green.

green, *più f* 'Mongst the berries red and blue, that grow within the forest green.

'Mongst the berries red and blue, the berries all that grow within the forest green.

*più f* *rall.*

green.

*Stretto* *più f* *rall.*



# Folk-Songs of Russia in Choral Settings

By KURT SCHINDLER

## Mixed Voices

### THREE HUMOROUS PART-SONGS: Net

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 6688 | The Three Cavaliers (Po. or harp ad lib.), with<br>Sopr. solo | 15 |
| 6669 | Little Duck in the Meadow (a cappella)                        | 8  |
| 6670 | The Goldfinch's Wedding (Po. ad lib.)                         | 15 |

### THREE MELODIES FROM OPERAS BY RIMSKY- KORSAKOFF:

- |      |  |    |
|------|--|----|
| 6666 | Amongst the Berries (harp, clarinet and flute<br>acc.) | 12 |
| 6667 | Farewell, Carnival! (Po. ad lib.)                      | 20 |
| 6668 | The Spell of the Forest (Po. or harp ad lib.)          | 10 |

### TWO TRADITIONAL YIDDISH MELODIES (with English version):

- |      |  |    |
|------|--|----|
| 6690 | Eili, Eili (a cappella), with Mezzo-Sopr. solo       | 12 |
| 6689 | Avrahm, Avrahm! (a cappella)                         | 12 |
| 6694 | Dunya, a Danube Song (a cappella), with Alto<br>solo | 12 |
| 6691 | Vasilissa the Fair (a cappella), with Sopr. solo     | 25 |

## Women's Voices (4 parts)

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 6692 | Vasilissa the Fair (Po. acc.), with Sopr. solo  | 25 |
| 6693 | The Three Cavaliers (Po. acc.), with Sopr. solo | 15 |

## Men's Voices (4 parts)

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 6665 | The Prisoner in the Caucasus (a cappella) | 12 |
|------|---|----|

New York • G. SCHIRMER • Boston